



Empowered lives.  
Resilient nations.

## REQUEST FOR PROPOSAL

### PROCUREMENT OF FIRM/AGENCY/INSTITUTION/NGO

### VIDEO ANIMATION PRODUCTION PROCUREMENT TO PRODUCE FOUR VIDEOS

- 1 REDD+ Safeguards and FPIC
- 2 REDD+ MRV and Monitoring
- 3 Co-benefits under REDD+
- 4 Positive Incentives under REDD+

## Letter of Invitation

10 July, 2015

Dear Sir/Madam,

### Subject: Request for Proposal for video animation production procurement

1. We hereby solicit your proposal for the provision of the above mentioned subject, as per enclosed terms of reference (TOR).
2. Attached please find the following documents that provide information on the requirements of the proposal:

Annex 1.	Instructions to Offerors
Annex 2.	Terms of Reference (TOR)
Annex 3.	Proposal Submission Form
Annex 4.	Price Schedule
Annex 5	Four draft video scripts

- 3 Your offer comprising of technical proposal and financial proposal, in **separate sealed envelopes**, should reach the following address no later than **24 July 2015, by 5:00 pm, local time.**

#### Address:

Forestry Administration  
No. 40 Preah Norodom Blvd, Sangkat Phsar Kandal 2  
Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia  
Attn to: Dr. Khorn Saret, Head of REDD+ Taskforce Secretariat

#### Contact focal point:

Mr. Nhem Sareth National Communications officer FCPF project RTS/UNDP Cambodia Tel: 012 83 49 88 Email: sareth.nhem@undp.org	Ms. Pan Thida Finance & Procurement Officer FCPF project RTS/UNDP Cambodia Tel: 016 888 393 Email: thida.pan@undp.org
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- 4 You are requested to acknowledge receipt of this letter and indicate whether or not you intend to submit a proposal.

Yours sincerely,

**Dr. Khorn Saret**  
**Head of the REDD+ Taskforce Secretariat**

## ANNEX 1

### INSTRUCTIONS TO OFFERORS

#### A. INTRODUCTION

##### A.1 General

FCPF is looking for a qualified Firm/Agency/Institution/NGO for producing four video animation films:

1. REDD+ Safeguards and FPIC
2. REDD+ MRV and Monitoring
3. Co-benefits under REDD+
4. Positive Incentives under REDD+

##### A.2 Cost of Proposal

The Offeror shall bear all costs associated with the preparation and submission of the Proposal. The National Project Director, Forest Carbon Partnership Facility (NPD, FCPF) will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the solicitation.

As this is a competitive process, no indicative budget will be provided; however, the financial proposal should use the following allocation:

- Operation cost not to exceed 25% of total financial proposal.
- Balance of budget to be allocated for programme implementation to achieve the expected outputs of the TOR.

In compliance with the Cambodian Law on Taxation, REDD+ Taskforce Secretariat will withhold 15% tax amount of the total contract price and remit this withholding tax on service provision payments to the General Department of Taxation (GDT) to comply with prevailing tax regulations.

#### B. SOLICITATION DOCUMENTS

##### B.1 Contents of Solicitation Documents

Proposals must offer services for the total requirement. Proposals offering only part of the requirement will be rejected. The Offeror is expected to examine all corresponding instructions, forms, terms and specifications contained in the Solicitation Documents.

*Failure to comply with these documents will be at the Offeror's risk and may affect the evaluation of the Proposal.*

#### C. PREPARATION OF PROPOSALS

##### C.1 Language of the Proposal

The Proposals prepared by the Offeror and all correspondence and documents relating to the Proposal exchanged by the Offeror and the procuring NPD, FCPF entity shall be written in the English language. Any printed literature furnished by the Offeror may be written in another language so long as it is accompanied by an English translation of its pertinent passages in which case, for purposes of interpretation of the Proposal, the English translation shall govern.

## **C.2 Documents Comprising the Proposal**

The Proposal shall comprise the following components:

### **C.2.1 Sealed Envelope “1” or the Technical Proposal, shall contain the following:**

- a. Copies of the company’s registration with the Government’s entities.
- b. Offeror’s proposal submission duly completed and signed by Offeror’s legal representative (ANNEX3).
- c. Expertise of Service Provider: this section should provide details regarding management structure of the organization, organizational capability/resources, a brief description of the Offeror’s present activities, background and a number of years of experience of organization/firm, the list of projects/contracts (both completed and ongoing, both domestic and international) which are related or similar in nature to the requirements of the RFP. The Offeror should explain its resources in terms of facilities necessary for the performance of this requirement. The Offeror should also submit one sample video that they produced as an example.
- d. Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan – this section should demonstrate the Proposer’s response to the Terms of Reference; based on the four scripts, select any one, and provide a suggested approach to the video production. This will include methodologies (e.g. technologies used for video production) and creative approach to address the theme, purpose and goals of the video. The Offeror should also submit work plan and personnel schedule indicating the intended timing of every aspect of the production process; identifying the works/portions of the work that will be subcontracted; and demonstrating how the proposed methodology meets or exceeds the specifications, while ensuring appropriateness of the approach to the local conditions and the rest of the project operating environment. This methodology must be laid out in an implementation timetable that is within the duration of the contract.
- e. Management Structure and Key Personnel – This section should include the comprehensive curriculum vitae (CVs) of key personnel that will be assigned to support the implementation of the proposed methodology, clearly defining the roles and responsibilities vis-à-vis the proposed methodology. CVs should establish competence and demonstrate qualifications in areas relevant to the TOR.

- f. All references to descriptive material and brochures should be included in the appropriate response paragraph, though material/documents themselves may be provided as annexes to the Proposal/response. Information which the Offeror considers proprietary, if any, should be clearly marked “proprietary” next to the relevant part of the text and it will then be treated as such accordingly. All other information that the Offeror believes is important and/or supplementary to the proposal.

The Technical Proposal must respond fully to the scope of TORs/expected outputs and shall not include any financial information. *A Technical Proposal containing any form of financial information that could lead to the determination of the price offer may be declared non-compliant.*

#### **C.2.2 Sealed Envelope “2” or the Financial Proposal, shall contain:**

- a. Price schedule to be submitted duly completed and signed by Offeror’s legal representative (ANNEX 4).

#### **C.3 Proposal Prices**

The Offeror shall indicate on an appropriate Price Schedule, an example of which is contained in these Solicitation Documents, the prices of services it proposes to supply under the contract.

#### **C.4 Proposal Currencies**

All prices shall be quoted in US dollars.

#### **C.5 Period of Validity of Proposals**

Proposals shall remain valid for 120 days after the date of Proposal submission prescribed by the procuring National Project Director (NPD), Forest Carbon Partnership Facility (FCPF) entity, pursuant to the deadline clause. A Proposal valid for a shorter period may be rejected by the procuring NPD, FCPF entity on the grounds that it is non-responsive.

In exceptional circumstances, the procuring NPD, FCPF entity may solicit the Offeror’s consent to an extension of the period of validity. The request and the responses thereto shall be made in writing. An Offeror granting the request will not be required nor permitted to modify its Proposal.

#### **C.6 Format and Signing of Proposals**

The Offeror shall prepare two copies of the Proposal, clearly marking each “Original Proposal” and “Copied Proposal” as appropriate. In the event of any discrepancy between them, the original shall govern.

The two copies of the Proposal shall be typed or written in indelible ink and shall be signed by the Offeror or a person or persons duly authorized to bind the Offeror to the contract.

A Proposal shall contain no interlineations, erasures, or overwriting except, as necessary to correct errors made by the Offeror, in which case such corrections shall be initialed by the person or persons signing the Proposal.

### **C.7 Payment**

NPD, FCPF shall effect payments to the Contractor after acceptance by NPD, FCPF of the invoices submitted by the contractor, upon achievement of the corresponding milestones in the contract.

## **D. SUBMISSION OF PROPOSALS**

### **D.1 Sealing and Marking of Proposals**

The Offeror shall seal the Proposal in one outer and two inner envelopes, as detailed below.

**The outer envelope shall be:**

- **addressed to –**

Forestry Administration, 3<sup>rd</sup> floor  
No. 40, Preah Norodom Blvd, Sangkat Phsar Kandal 2  
Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia  
**Attn: Dr. Khorn Saret, Head of REDD+ Taskforce Secretariat**

- **marked with –**

“Video Animation Production Procurement”

**All pages of the documents to be submitted shall be sequentially numbered, and shall be placed into two closed envelopes called Envelope "1 for Technical Proposal" and Envelope "2 for Financial Proposal".**

### **D.2 Deadline for Submission of Proposals**

Proposals must be received by the procuring entity at the given address no later than the date and time specified in the Letter of Invitation.

The procuring NPD, FCPF entity may, at its own discretion extend this deadline for the submission of Proposals by amending the solicitation documents, in which case all rights and obligations of the procuring NPD, FCPF entity and Offerors previously subject to the deadline will thereafter be subject to the deadline as extended.

### **D.3 Late Proposals**

Any Proposal received by the procuring NPD, FCPF entity after the deadline for submission of proposals, *will be rejected*.

## **E. OPENING AND EVALUATION OF PROPOSALS**

### **E.1 Opening of Proposals**

The procuring entity will open the Proposals in the presence of an Evaluation Committee formed by the NPD, FCPF entity.

### **E.2 Clarification of Proposals**

To assist in the examination, evaluation and comparison of Proposals, the procuring NPD, FCPF entity may at its discretion, ask the Offeror for clarification of its Proposal. The request for clarification and the response shall be in writing and no change in price or substance of the Proposal shall be sought, offered or permitted.

### **E.3 Preliminary Examination**

The procuring NPD, FCPF entity will examine the Proposals to determine whether they are *complete, whether any computational errors have been made, whether the documents have been properly signed, and whether the Proposals are generally in order.*

Arithmetical errors will be rectified on the following basis: If there is a discrepancy between the unit price and the total price that is obtained by multiplying the unit price and quantity, the unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the Offeror does not accept the correction of errors, its Proposal will be rejected. If there is a discrepancy between words and figures the amount in words will prevail.

Prior to the detailed evaluation, the procuring NPD, FCPF entity will determine the substantial responsiveness of each Proposal to the Request for Proposals (RFP). For purposes of these Clauses, *a substantially responsive Proposal is one which conforms to all the terms and conditions of the RFP without material deviations.* The procuring NPD, FCPF entity's determination of a Proposal's responsiveness is based on the contents of the Proposal itself without recourse to extrinsic evidence.

*A Proposal determined as not substantially responsive will be rejected by the procuring NPD, FCPF entity and may not subsequently be made responsive by the Offeror by correction of the non-conformity.*

### **E.4 Evaluation and Comparison of Proposals**

A two-stage procedure is utilized in evaluating the proposals. In the first stage the technical proposal is evaluated. The evaluation of the technical proposal is completed prior to any price proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% of the obtainable score of 1,000 points in the evaluation of the technical proposals. The technical proposal is evaluated based on its responsiveness to the Term of Reference (TOR)

**In the Second Stage, the total number of points allocated for the price component is 100. The maximum number of points will be allotted to the lowest priced proposal that is opened and compared among those invited firms/institutions that have attained**

**minimum 70% score in the technical evaluation. All other price proposals will receive points in inverse proportion to the lowest price.**

[Lowest price x 100/ other price under consideration] = points for other Offeror's price component.

The weights given to the technical and financial proposals are: T= 0.7; and F= 0.3. The total score for each proposal will be calculated independently by the following formula.

$$TTS = TS \times 0.7 + FS \times 0.3$$

TTS: total technical score of the proposal under consideration

TS: technical score of the proposal under consideration

FS: financial score of the proposal under consideration

**The contract will be awarded to the Contractor obtaining the highest combined technical and financial scores. And we may request for your presentation.**

## **F. TECHNICAL EVALUATION CRITERIA**

The following criteria will be used to assess the Video Animation proposals:

### **F.1 QUALIFICATIONS – 300 points maximum**

- a) Experience producing animation videos – 100 pts

Producing a series of animation videos is a complex operation involving a great many elements from start to finish. It is quite different from producing films, documentaries or other kinds of TV programmes. Particular attention in this section will be paid to the experience and track record of the Contractor in producing animation outputs, the kind of outputs/programmes previously produced and the number of outputs produced.

- b) Experience producing animation products for social/environmental purposes – 75 pts

Specific attention will be given to experience in producing animation products for social and/or environmental organizations. In this section the level of understanding of issues, and the creative approach to the output will be assessed.

- c) Technical production capacity – 125 pts

The selected Contractor should be able to show that they have the technical capacity to produce this amount of outputs to the highest quality within the agreed schedule. Among the key features of this will be: experience of personnel and high quality equipment including computers, software, cameras, and sound equipment and editing.

### **F. 2 APPROACH AND METHODOLOGY – 400 pts maximum**

- a) Suggested approach to video production – 150 pts



While the subject matter and the duration of the outputs are pre-defined, the Contractor will be provided the scripts, which includes characters, the 'world' in which the characters live and the story arc that the characters follow. In this section we are interested in the Contractor's approach to animation production in general, specific approach to this series of outputs keeping in mind the theme, purpose and goals and the Contractor's understanding of the TOR and their creativity. This will include plans to ensure that the outputs are representative of Cambodia and the present realities.

b) Work plan/personnel schedule – 100 pts

Planning the production of an animation series such as this is a complicated task in terms of equipment, logistics and staff. The Contractor should suggest an outline of the Work plan to show that they understand the amount of work involved and how they would schedule the production in order to complete the task on time. This Work plan should show the intended timing of every aspect of the production process.

c) Proposal presentation – 50 pts

The proposal should be presented in a logical and coherent fashion. It should pay attention to all of the required elements and should place emphasis on the more important elements of the task at hand, e.g. methodology, creativity and production process. The presentation should be clear and logical in English.

### **F.3 PERSONNEL – 400 pts maximum**

a) Producer – 100 pts

This person acts as the team leader and is directly involved in the day-to-day management of the entire production. This is a vital role, and needs to be filled by someone with strong experience of production of video outputs for social development. It is desirable for this person to have animation production experience, but it is not required, as long as they have experience producing outputs of a similar nature and scope. This person needs to be a problem-solver and organizer, with technical and management skills and experience.

b) Director – 50 pts

This is the most senior creative role on the team. The director should have extensive experience of TV/video production in general, and it is highly preferable if he/she has experience in animation production, in particular. This role requires a person with vision and the technical ability to realize that vision. The person should be a strong team player and motivator, able to bring out the best in his/her team, both technical and creative.

c) Lead Animator – 50 pts

This is the most senior role in the animation team. The Lead Animator should be able to guide and manage the animation team on every technical and creative aspect of the animation production process. This person should be creative, a team leader and problem-solver, with a good rapport with the members of the team with whom he/she will create characters, backgrounds and all other elements required.

d) Character Animator – 50 pts

This role is responsible for creating and animating all the characters in the outputs. This person should be able to gauge the purpose and function of each story and the characters so as to render the appropriate characteristics and look.

e) Editing team – 50 pts

The animated series of outputs will require a highly proficient and creative team of editors. The person/s should be very experienced and capable of handling the editing requirements and post-production environment for high quality digital animation. Speed, accuracy and creativity are of the essence and scores will be awarded accordingly.

The Evaluation Team reserves the right to request further information with regard to an RFP or the Contractor in relation to the bid.

## F.2 Scoring Sheet of the Technical Proposal Evaluation

### Summary Technical Evaluation Criteria

Summary of Technical Proposal	Score Weight	Points Obtainable	Entity				
			A	B	C	D	E
1 Qualifications	30%	300					
2 Approach and Methodology	40%	400					
3 Personnel ( Areas of Expertise)	30%	300					
<b>Total</b>	<b>100%</b>	<b>1,000</b>					

The Evaluation criteria table indicates the relative significant of weight of the item in the overall evaluation process.

EVALUATION CRITERIA		Points Obtainable	Company/Other Entity				
			A	B	C	D	E
<b>Qualifications</b>		<b>300</b>					
a.	Experience producing animation videos	100					
b.	Experience producing animation outputs for social/environmental purposes	75					
c.	Technical production capacity	125					
<b>Approach and Methodology</b>		<b>400</b>					
a.	Suggested approach to video production	250					
b.	Work Plan/personnel schedule	100					
c.	Proposal presentation	50					
<b>Personnel (Areas of Expertise)</b>		<b>300</b>					
a.	Producer	100					
b.	Director	50					
c.	Lead animator	50					
d.	Character animator	50					
e.	Editing team	50					
<b>TOTAL</b>		<b>1,000</b>					

## G. AWARD OF CONTRACT

### G.1 Award Criteria, Award of Contract

The procuring NPD, FCPF entity reserves the right to accept or reject any Proposal, and to annul the solicitation process and reject all Proposals at any time prior to award of contract, without thereby incurring any liability to the affected Offeror or any obligation to inform

the affected Offeror or Offerors of the grounds for the procuring NPD, FCPF entity's action.

Prior to expiration of the period of proposal validity, the procuring NPD, FCPF entity will award the contract to the qualified Offeror whose Proposal after being evaluated is considered to be the most responsive to the needs of the organization and activity concerned.

### **G.2 Purchaser's Right to Vary Requirements at Time of Award**

The procuring NPD, FCPF entity reserves the right at the time of award of contract to vary the quantity of services and goods specified in the RFP without any change in price or other terms and conditions.

### **G.3 Signing of the Contract**

Within 07 (Seven) days of receipt of the contract the successful Offeror shall sign and date the contract and return it to the procuring NFP, FCPF entity.

## ANNEX 2

### TERMS OF REFERENCE (TOR)

#### 1. Background

There are many partners working on assisting Cambodia in being ready to implement REDD+<sup>1</sup>. These include government agencies, national and international NGOs, local communities and Indigenous Peoples. There is a risk that messages on REDD+ readiness being communicated by these partners is inconsistent and inaccurate. Another risk pertains to the lack of awareness among local communities and Indigenous Peoples about REDD+, which may constrain them from providing their inputs to REDD+ policy decisions that may concern them.

In order to minimize these risks, since early in 2013 the REDD+ Taskforce Secretariat has led a process to ensure active debate and exchange of ideas among all partners working on REDD+, leading towards a common set of communications materials that have been endorsed for use in awareness raising about REDD+ in Cambodia. This process has been open and transparent, with all partners invited to contribute. The process has now reached the point of filling gaps, and the REDD+ Taskforce Secretariat (RTS) is taking the lead on filling of key gaps for different materials, one of which is videos with the funding from Forest Carbon Partnership Facility (FCPF).

#### 2. Objective

An overall objective is to enhance awareness of REDD+ among key stakeholder groups in Cambodia. The specific objective is to design and produce videos conveying key messages about REDD+ in Cambodia, for a variety of audiences, contributing to the compilation of a set of common awareness raising materials for use by all partners.

#### 3. Scopes of Activities

The scopes of activities for this assignment includes:

- **Initial briefing at the time of signing a contract:** RTS and FCPF Project Management Unit (PMU) to provide the Contractor with the background information of video production including 1) what REDD+ is, 2) challenges associated with awareness raising, 3) the main purposes of video production and 4) main target audiences.
- **The contractor to present a proposal for approach and methodology for video production:** based on the four scripts (See Annex 5), select any one, and provide a suggested approach to the video production. This will include methodologies (e.g. technologies used for video production), approach to address the theme, purpose and goals of the video, and work plan and personnel schedule indicating the intended timing of every aspect of the production process.

The nature of design visuals for videos should be consistent with the approved scripts and will be guided by the RTS and FCPF PMU. Options for consideration include:

---

<sup>1</sup> REDD+ stands for Reducing emissions from deforestation and forest degradation in developing countries, and the role of conservation, sustainable management of forests and enhancement of forest carbon stocks in developing countries.

- Standard videography (e.g. scenes of forests, people interacting with forests.)
  - 2D and 3D animation – similar to the 2D animation used in the “Introduction to REDD+” video, for example: <https://www.youtube.com/watch?v=j6Nwdpa5PcU> or <https://www.youtube.com/watch?v=i52x3iefGs4>
  - For animation, only professional programmes such as Motion Capture and/or Maya are allowed.
- **Revise approach and methodology** based on comments received
  - **Present initial designs of 4 videos to the RTS and the FCPF PMU for their comments.**
    - 1) Safeguards and FPIC
    - 2) REDD+ MRV and Monitoring
    - 3) Co-benefits under REDD+
    - 4) Positive Incentives under REDD+
  - **Present nearly final designs of 4 videos to the RTS and the FCPF PMU for their final comments.**
  - **Produce final versions of 4 videos with a master copy in 2D/ 3D animation digital format for each video, six copies of each video on the four topics.**

**4. Outputs/Deliverables with target due dates**

- 1) Presentation of a proposal for approach and methodology for video production
- 2) Revised approach and methodology incorporating comments
- 3) Presentation of initial designs of 4 videos (i.e. 1. Safeguards and FPIC, 2. REDD+ MRV and Monitoring, 3. Co-benefits under REDD+ and 4. Positive Incentives under REDD+) to the RTS and the FCPF PMU for their comments.
- 4) Presentation of nearly final designs of 4 videos to the RTS and the FCPF PMU for their final comments.
- 5) Production of final versions of 4 videos incorporating comments with a master copy in 2D/ 3D animation digital format for each video, six copies of each video on the four topics.

N	Deliverables/Outputs	Expected number of days	Target Due Dates
1	Presentation of a proposal for approach and methodology for video production	3	1 <sup>st</sup> week of August
2	Revised approach and methodology incorporating comments	2	1 <sup>st</sup> week of August
3	Presentation of initial designs of 4 videos to the RTS and the FCPF PMU for their comments.	16	3 <sup>rd</sup> week of August
4	Presentation of nearly final designs of 4 videos to the RTS and the FCPF PMU for their final comments.	20	3 <sup>rd</sup> week of September
5	Production of final versions of 4 videos incorporating comments along with a master copy in 2D/ 3D animation digital format for each video, six copies of each video on the four topics.	9	4 <sup>th</sup> week of September
	Total number of days	50 days	

## 5. Institutional Arrangement

### Roles of the contractor

The contractor will be fully responsible for

- production and delivery of four videos including production, direction, animation, editing and other technical inputs to produce and deliver four videos as per the agreed work plan.
- access to archival material, and securing copyright in writing to such archival material; and
- copyright of music, voiceover and other sound related inputs utilized in the videos.

The contractor should consult the RTS and FCPF PMU, for their comments and approvals of the following:

- A proposed approach and methodology for video production
- Initial designs of 4 videos.
- Nearly final designs of 4 videos
- Production of a final version of 4 videos along with a master copy in 2D/ 3D animation digital format for each video, six copies of each video on the four topics.

### Roles of RTS and FCPF PMU

- Provide initial briefings to the contractor
- Provide comments to 1) a proposed approach and methodology, 2) initial design of 4 videos and 3) nearly final designs of 4 videos
- Release payments based on technical clearance provided by the FCPF technical specialist and an approval from the national project director (NPD)

## 6. Duration of the Work

- 50 days from 1 August to 30 September 2015.
- Upon submission of deliverables from the consultant, designated persons in Section 5 above will have one (1) week to review outputs, provide comments and accept the outputs.

## 7. Minimum Qualifications of the Successful Contractor

<b>Experience:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ A minimum of 3 years of producing a series of animation videos is a complex operation involving a great many elements from start to finish.</li><li>▪ Prior experiences with producing animation products for social/environmental purposes</li></ul>
<b>Competencies</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Technical capacity to produce a highest quality video within the agreed schedule</li></ul>
<b>Human resources</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Availability of human resources with adequate set of expertise including producer, director, lead animator, character animator, and editing team</li></ul>
<b>Language Requirement</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Khmer and English</li></ul>
<b>Additional requirements</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ One sample video should be submitted</li></ul>

## 8. Evaluation criteria

<b>EVALUATION CRITERIA</b>		<b>Points Obtainable</b>
<b>Qualifications</b>		<b>300</b>
a.	Experience producing animation videos	100
b.	Experience producing animation outputs for social/environmental purposes	75
c.	Technical production capacity	125
<b>Approach and Methodology</b>		<b>400</b>
a.	Suggested approach to video production	250
b.	Work Plan/personnel schedule	100
c.	Proposal presentation	50
<b>Personnel (Areas of Expertise)</b>		<b>300</b>
a.	Producer	100
b.	Director	50
c.	Lead animator	50
d.	Character animator	50
e.	Editing team	50
<b>TOTAL</b>		<b>1,000</b>

### 9. Payment

- The contract price is a fixed output-based price regardless of extension of the contract duration.
- The key outputs or milestone activities for which payments will be made, with the following corresponding percentage of the contract price.
- Payments will be released after the technical clearance from the FCPF technical specialist and approval of the National Project Director of FCPF

<b>N</b>	<b>Outputs/Deliveries</b>	<b>Payment Schedule</b>	<b>Payment Amount percentage</b>
1	Successful completion of a proposal for approach and methodology for video production incorporating comments from the RTS and FCPF PMU	1 <sup>st</sup> week of August	20
2	Successful completion of Presentation of initial designs of 4 videos to the RTS and the FCPF PMU for their comments.	3 <sup>rd</sup> week of August	30
3	Successful completion of presentation of nearly final designs of 4 videos to the RTS and the FCFP PMU for their final comments	3 <sup>rd</sup> week of September	30
4	Successful completion of pproduction of a final version of 4 videos incorporating comments with a master copy in 2D/ 3D animation digital format for each video, six copies of each video on the four topics	4 <sup>th</sup> week of September	20

### 10. Conditions to be respected during the contracting period

- The service provider will work in permanent contact with the NPD, FCPF
- Upon delivery of the video materials, all records shall pass into the exclusive ownership of the NPD, FCPF, including all use and distribution rights connected to this. Any information collected and analyzed during the contracting period is subject to a data privacy clause.



### ANNEX 3

[Please insert the

.....

.....

Company letter-head]

### PROPOSAL SUBMISSION FORM

Dear Sir / Madam,

Having examined the Solicitation Documents, the receipt of which is hereby duly acknowledged, we, the undersigned, offer to provide the said services for the sum as may be ascertained in accordance with the Price Schedule attached herewith and made part of this Proposal.

We undertake, if our Proposal is accepted, to commence and complete delivery of all services specified in the contract within the time frame stipulated.

We agree to abide by this Proposal for a period of 120 days from the date fixed for opening of Proposals in the Invitation for Proposal, and it shall remain binding upon us and may be accepted at any time before the expiration of that period.

We understand that you are not bound to accept any Proposal you may receive.

Dated this day /month of year

Signature

(In the capacity of)

## ANNEX 4

[Please insert the Company letter-head]

### **PRICE SCHEDULE**

The Contractor is asked to prepare the Price Schedule as a separate envelope from the rest of the RFP response.

Firm/Agency/Institution/NGO shall use below forms to prepare the price proposal. Price quoted shall be in US Dollars and fixed for the whole contract period. The Financial Proposal must provide a detailed cost breakdown. Any estimates for cost-reimbursable items, such as travel and out-of-pocket expenses, should be listed separately.

In compliance with the Cambodian Law on Taxation, REDD+ Taskforce Secretariat will withhold 15% tax amount of the total contract price and remit this withholding tax on service provision payments to the General Department of Taxation (GDT) to comply with prevailing tax regulations.

Description of Activity	Remuneration per Unit of Time (month/week/day)	Total Period of Engagement	No. of Personnel	Total Rate for the Period
<b>I. Personnel Services</b>				
1. Services from Home Office				
a. Expertise 1				
b. Expertise 2				
2. Services from Field Offices				
a. Expertise 1				
b. Expertise 2				
<b>II. Out of Pocket Expenses</b>				
1. Travel Costs				
2. Daily Allowance				
3. Communications				
4. Reproduction				
5. Equipment Lease				
6. Others				
<b>III. Other Related Costs</b>				

Dated this day /month of year

Signature

(In the capacity of)

**Annex 5**

**Four Draft Video Scripts**

**Title: REDD+ Safeguards and FPIC**

Video Script produced by REDD+ Taskforce Secretariat for  
Awareness Raising on REDD+ in Cambodia

**ប្រធានបទ៖ ប្រព័ន្ធជាតិសុវត្ថិភាព និង FPIC ក្នុងកម្មវិធីដេបូក**

ការសរសេរសាច់រឿងវីដេអូ គឺផលិតដោយក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានកម្មវិធីដេបូកកម្ពុជា  
សម្រាប់

ការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹង អំពី កម្មវិធីដេបូក នៅប្រទេសកម្ពុជា

Scene លុត	Audio សម្លេង (សាច់រឿង)	Video Graphic រូបភាពវីដេអូ	Duration រយៈពេល
1	<p>For REDD+ to be implemented effectively and equitably, there needs to be safeguards to ensure that there are no adverse social or environmental impacts.</p> <p>ដើម្បីឲ្យដេបូក អនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងសមធម៌ គឺចាំបាច់ត្រូវមានប្រព័ន្ធជាតិសុវត្ថិភាព ដើម្បីធានាថា នឹងមិនមានហេតុប៉ះពាល់ទៅលើសង្គម និងបរិស្ថាន</p>	<p>Graphic of people and forests with title caption fading in</p> <p>ក្រាហ្វិកនៃមនុស្ស និងព្រៃឈើ ជាមួយនឹងចំណងជើងចំណងជើងរត់ចូល</p>	<p>15 secs</p> <p>១៥ វិនាទី</p>
2	<p>The international community has agreed on safeguards that countries, including Cambodia, must respect</p> <p>សហគមន៍អន្តរជាតិ បានយល់ព្រមលើប្រព័ន្ធជាតិសុវត្ថិភាពថា ប្រទេសទាំងឡាយ រួមទាំងប្រទេសកម្ពុជា ត្រូវតែគោរព</p>	<p>Graphic of international meeting, shaking hands</p> <p>ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំអន្តរជាតិ និងសមាជិកចាប់ដៃគ្នា</p>	<p>15 secs</p> <p>១៥ វិនាទី</p>
3	<p>These include ... ensuring that REDD+ actions are consistent with national policies and international agreements ...</p>	<p>Graphic of people consulting documents with “consistent with national policies and international agreements” fading in</p>	<p>15 sec</p>

	ទាំងនេះរួមបញ្ចូល ... ធានាថា សកម្មភាពអដបូក គឺមានភាពស្របទៅនឹងគោលនយោបាយជាតិ និងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ...	ក្រាហ្វិកនៃមនុស្សកំពុងពិគ្រោះយោបល់លើឯកសារ ដែល "ស្របទៅនឹងគោលនយោបាយជាតិ និងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ" ដោយមានរូបរត់ចូល	១៥ វិនាទី
4	... ensuring that REDD+ actions are long-lasting and do not result in forest destruction elsewhere ...	Graphic showing conservation in one area yielding forest clearance in another area with an X through the clearance with “long-lasting and avoid causing forest destruction elsewhere” fading in	15 secs
	... ធានាថា សកម្មភាពអដបូក គឺមានយូរអង្វែង និងមិនបណ្តាលឲ្យមានការបាត់បង់ព្រៃឈើនៅកន្លែងផ្សេងណាមួយនោះទេ ...	ក្រាហ្វិក បង្ហាញ ការអភិរក្សនៅក្នុងតំបន់ណាមួយ ដែលធៀបនឹងរូបភាពកាប់រានព្រៃឈើនៅក្នុងតំបន់មួយផ្សេងទៀត ជាមួយសញ្ញា X តាមរយៈការកាប់រានជាមួយ "ភាពយូរអង្វែង និងជៀសវាងការបង្កឱ្យមានការកាប់បំផ្លាញព្រៃឈើនៅកន្លែងផ្សេង" ជារូបរត់ចូលប្លង់	១៥ វិនាទី
5	... conserving biodiversity and natural forests ...	Graphic of forests with wildlife with “conserve biodiversity and natural forests” fading in	20 secs
	... ការអភិរក្សជីវចម្រុះ និងព្រៃឈើធម្មជាតិ ...	ក្រាហ្វិកនៃព្រៃឈើ ជាមួយនឹងសត្វព្រៃនិង "អភិរក្សជីវចម្រុះ និងព្រៃឈើធម្មជាតិ" ជារូបភាពរត់ចូលប្លង់	២០ វិនាទី
6	... respecting traditional knowledge and rights of local and indigenous people ...	Graphic of Cambodian indigenous peoples working in the forest with “respect for traditional knowledge and rights of local people” fading in	15 secs
	... គោរពចំណេះដឹងប្រពៃណី និងសិទ្ធិរបស់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ និងជនជាតិដើមភាគតិច ...	ក្រាហ្វិកនៃជនជាតិដើមភាគតិចកម្ពុជាកំពុងធ្វើការនៅក្នុងព្រៃ ជាមួយ "គោរពប្រពៃណីចំណេះដឹងនិងសិទ្ធិរបស់ប្រជាជនក្នុងតំបន់" តិចនៅក្នុង	១៥ វិនាទី

7	... promoting transparent and fair governance ...	Graphic of local meeting with “transparent and fair governance” fading in	15 secs
	... ការលើកកម្ពស់តម្លាភាព និងអភិបាលកិច្ចល្អ ...	ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំមូលដ្ឋានជាមួយនឹង " អភិបាលកិច្ចដែលតម្លាភាព និងយុត្តិធម៌" ប្លង់រត់ចូល	១៥ វិនាទី
8	... and promoting full and effective participation of all relevant stakeholders	Graphic of a meeting of diverse stakeholders with “full and effective participation” fading in	15 secs
	... និងជំរុញការចូលរួមពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពនៃភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់	ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំមួយរបស់អ្នកពាក់ព័ន្ធចម្រុះជាមួយនឹង "ការចូលរួមពេញលេញនិងមានប្រសិទ្ធភាព" ប្លង់រត់ចូល	១៥ វិនាទី
<b>សរុបផ្នែកការការពារសុវត្ថិភាព ១២៥ វិនាទី</b>			
9	One important way in which rights can be respected and effective participation ensured is through “Free, Prior and Informed Consent” or FPIC	Graphic of forest with “Free Prior and Informed Consent” fading in	15 secs
	ដំណើរការ "ដោយសេរី ការផ្តល់ព័ត៌មានជាមុន និងដោយមានការព្រមព្រៀង" ឬ FPIC ជាវិធីសាស្ត្រក្នុងការធានាបាននូវការគោរពសិទ្ធិ និងការចូលរួមប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព	ក្រាហ្វិកនៃព្រៃឈើជាមួយ "ដោយសេរី ការផ្តល់ព័ត៌មានជាមុន និងយល់ព្រម" ប្លង់រត់ចូល	១៥ វិនាទី
10	This means that Indigenous Peoples and other stakeholders can decide whether REDD+ actions that might affect their rights are acceptable	Graphic of a village meeting	15 secs
	នេះមានន័យថា ជនជាតិដើមភាគតិច និងអ្នកពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត អាចសម្រេចថា តើ សកម្មភាពដែលអាចជះឥទ្ធិពលទៅលើសិទ្ធិរបស់ពួកគេនោះ គឺពួកគេអាចទទួលយកបានឬទេ។	ក្រាហ្វិកនៃការប្រជុំភូមិ	១៥ វិនាទី
11	“Free” means that no-one is subjected to threats or other means of coercion	Still shot from village meeting scene with “Free” caption	10 secs
	"ដោយសេរី" មានន័យថា គ្មាននរណាម្នាក់ត្រូវបានទទួលរងនូវការគំរាមកំហែង	ប្លង់ពីកន្លែងប្រជុំភូមិ ជាមួយនឹងចំណងជើង "ដោយសេរី"	១០ វិនាទី

	ឬ ការបង្ខិតបង្ខំ ដោយមធ្យោបាយណាមួយនោះទេ		
	“Prior” means that no actions can take place before stakeholders can voice their opinion	Still shot from village meeting scene with “Prior” under “Free”	10 secs
12	"ការផ្តល់ព័ត៌មានជាមុន" មានន័យថា គ្មានសកម្មភាពណាមួយអាចកើតឡើងមុនពេលភាគីពាក់ព័ន្ធអាចបញ្ចេញមតិចូលរួមរបស់ពួកគេនោះទេ	ប្លង់ពីកន្លែងប្រជុំភូមិ ជាមួយនឹងចំណងជើង "ជាមុន" ក្រោម "ដោយសេរី"	១០ វិនាទី
	“Informed” means that stakeholders must have access to all relevant information	Still shot from village meeting scene with “Informed” under “Prior”	10 secs
13	"ផ្តល់ព័ត៌មាន" មានន័យថា ភាគីពាក់ព័ន្ធត្រូវតែមានសិទ្ធិទទួលបានព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធទាំងអស់	ប្លង់ពីកន្លែងប្រជុំភូមិ ជាមួយនឹងចំណងជើង “ផ្តល់ព័ត៌មាន” ក្រោម "ជាមុន"	១០ វិនាទី
	“Consent” means more than just consultation – stakeholders may agree or disagree to the proposed action	Still shot from village meeting scene with “Consent” under “Prior”	10 secs
14	"ដោយមានការព្រមព្រៀង" គឺលើសពីការពិគ្រោះយោបល់ - ភាគីពាក់ព័ន្ធអាចយល់ព្រម ឬ មិនយល់ព្រម	ប្លង់ពីកន្លែងប្រជុំភូមិ ជាមួយនឹងចំណងជើង "ដោយមានការព្រមព្រៀង" ក្រោម "ជាមុន"	១០ វិនាទី
	Procedures to ensure FPIC have rarely been applied before in Cambodia ...	Graphic of villagers working in the forest	15 secs
15	នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា នីតិវិធីនេះ(FPIC) កម្រមានគេអនុវត្តពីមុន...	ក្រាហ្វិកនៃអ្នកភូមិធ្វើការនៅក្នុងព្រៃ	១៥ វិនាទី
	... therefore your representatives on the Consultation Group will be working hard to help design a FPIC process appropriate for Cambodia, as well as ensuring that all other safeguards are respected	Graphic of meeting	20 secs
16	... therefore your representatives on the Consultation Group will be working hard to help design a FPIC process appropriate for Cambodia, as well as ensuring that all other safeguards are respected	Graphic of meeting	20 secs

	... ដូច្នោះ តំណាងរបស់អ្នកដែលជាសមាជិកនៅក្នុងក្រុមប្រឹក្សាយោបល់ នឹងត្រូវធ្វើការជាច្រើន ដើម្បីជួយបង្កើតនូវដំណើរការ FPIC មួយ ដែលសមរម្យសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ក៏ដូចជាធានាថាប្រព័ន្ធជាសុវត្ថិភាពផ្សេងទៀត ត្រូវបានគោរព	ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំ	២០ វិនាទី
	If you would like to learn more, or want to contribute, please contact the REDD+ Taskforce Secretariat	REDD+ Cambodia logo and RTS contact information	20 secs
17	ប្រសិនបើអ្នកចង់ដឹងបន្ថែមទៀត ឬ ចូលរួមចំណែកក្នុងដំណើរការនេះ សូមទាក់ទងទៅ ក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋាន អដបូកកម្ពុជា	រូបភាពពីព្រៃឈើ ជាមួយនឹង Logos របស់អដបូកកម្ពុជា និងព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់លេខាធិការដ្ឋានអដបូកកម្ពុជា	១០ វិនាទី
នាទីសរុបផ្នែក F P I C ១២៥ វិនាទី			

**Title: REDD+ MRV and Monitoring**

Video Script produced by REDD+ Taskforce Secretariat for  
Awareness Raising on REDD+ in Cambodia

**ប្រធានបទ៖ ការវាស់ស្ទង់ រាយការណ៍ និងផ្ទៀងផ្ទាត់ (MRV) និងត្រួតពិនិត្យក្នុងការអនុវត្តវេជ្ជបូក**

ការសរសេរសាច់រៀងរឿងដើម្បី គឺផលិតដោយក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានកម្មវិធីវេជ្ជបូកកម្ពុជា  
សម្រាប់

ការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹង អំពី កម្មវិធីវេជ្ជបូក នៅប្រទេសកម្ពុជា

Scene ល្បុក	Audio សម្លេង	Video Graphic រូបភាពរឿង	Duration រយៈពេល
1	REDD+ refers to Reduction of Emissions from Deforestation and Forest Degradation, and is a programme to reduce emissions of CO <sub>2</sub> from forests.	Graphic forests and carbon cycle, emissions, etc. with title caption fading in	15 secs
	កម្មវិធីវេជ្ជបូក សំដៅលើការកាត់បន្ថយ ការបំបាត់ យឧស្ម័នពីការបាត់បង់ និងការអចរីលព្រៃឈើ។ កម្មវិធីនេះ គឺជាការកាត់បន្ថយ ការបំបាត់យឧស្ម័ន កាបូនិចចេញពីព្រៃឈើ។	ក្រាហ្វិកនៃ មនុស្សនិងព្រៃ ឈើជាមួយនឹងចំណងជើង ចំណងជើង រត់ចូលប្លង់	១៥ វិនាទី
2	To measure the emissions from forests, a Measuring Reporting and Verification (MRV) system is needed.	Graphic forests and carbon cycle, emission etc.	15 secs
	ដើម្បីវាស់វែងការបំបាត់យឧស្ម័នពីព្រៃឈើគឺ ចាំបាច់ត្រូវការប្រព័ន្ធការវាស់វែង ការរាយ ការណ៍ និងការផ្ទៀងផ្ទាត់។	ក្រាហ្វិកនៃព្រៃឈើ និងខ្ទប់នៃ ការបំបាត់យឧស្ម័នកាបូនិក ការ បំបាត់។ល។	១៥ វិនាទី
3	MRV means: <b>Measurement:</b> measuring forest carbon, emissions and emission reductions at the national level; <b>Reporting:</b> reporting to the international community on forest sector emissions in Cambodia; <b>Verification:</b> an international process by which the quality and accuracy of the information in the report is assessed.	Graphic of forest, with M (Measurement), R (Reporting) and V (Verification) superimposed	15 secs
៣	MRV សម្រាប់កម្មវិធីវេជ្ជបូកមានន័យថា៖ <b>ការវាស់វែង៖</b> ការវាស់វែងកាបូនព្រៃឈើ ការ	ក្រាហ្វិកនៃការវាស់វែង ការ រាយការណ៍ និងផ្ទៀងផ្ទាត់	១៥ វិនាទី



	<p>បំភាយកាបូន និងការកាត់បន្ថយការបំភាយឧស្ម័នកម្រិតជាតិ</p> <p><b>ការរាយការណ៍:</b> របាយការណ៍ស្តីពីការបំភាយឧស្ម័នកាបូននៃវិស័យព្រៃឈើនៅប្រទេសកម្ពុជាជូនទៅសហគមន៍អន្តរជាតិ</p> <p><b>ការផ្ទៀងផ្ទាត់:</b> គឺជាដំណើរការអន្តរជាតិដែលគុណភាព និងភាពត្រឹមត្រូវនៃព័ត៌មាននៅក្នុងរបាយការណ៍ត្រូវបានវាយតម្លៃ។</p>		
	Measurement is complicated and requires two types of information ...	Graphic of a forest	10 secs
4	ការវាស់វែងការបំភាយឧស្ម័នកាបូនិច គឺមានបច្ចេកទេសលំបាកហើយតម្រូវឱ្យមានព័ត៌មានពីរប្រភេទ...	ក្រាហ្វិកនៃ ព្រៃឈើជាមួយនឹងមនុស្ស	១០ វិនាទី
	The first is how land use changes over time, for example forest becoming non-forest. This information comes from analysis of remote sensing data, especially satellite images	Example of satellite image and graphic of technician analyzing remote sensing data; (add an example of analysis of remote sensing data); FA GIS office working on interpreting Remote sensing data	20 sec
5	ដំបូង គឺពីរបៀបដែលការប្រើប្រាស់ដីមានការផ្លាស់ប្តូរទៅរយៈពេល ឧទាហរណ៍ព្រៃឈើបាត់បង់។ ព័ត៌មានទាំងនេះ គឺបានមកពីការវិភាគទិន្នន័យពីលំហអាកាស ជាពិសេសរូបភាពតាមផ្កាយរណប	ឧទាហរណ៍នៃរូបភាពផ្កាយរណបនិងក្រាហ្វិកនៃអ្នកបច្ចេកទេសកំពុងវិភាគទិន្នន័យពីលំហអាកាស	២០ វិនាទី
	The second type of information is how much carbon is gained or lost for each type of land use change. This information comes from ground surveys – a “national forest inventory” (NFI)	Forest Inventory Graphic	20 secs
6	ប្រភេទព័ត៌មានទីពីរ គឺថាតើកាបូនត្រូវបានកើនឡើងឬបាត់បង់ប៉ុន្មាន ទៅលើប្រភេទនៃការផ្លាស់ប្តូរលើការប្រើប្រាស់ដី។ ព័ត៌មាននេះ គឺ	ក្រាហ្វិកនៃក្រុមNFIជាមួយសកម្មភាពនៅក្នុងព្រៃ(កំពុងវាស់ដើមឈើ)	២០ វិនាទី

	បានមកពីការស្ទង់មតិថ្នាក់មូលដ្ឋានលើ “សារពើភ័ណ្ឌព្រៃឈើជាតិ”	(wrong Khmer translation)	
7	Cambodia is preparing for its first NFI	Graphic of NFI team in action in the forest (measuring trees with local community’s participation)	20 secs
	ប្រទេសកម្ពុជាកំពុងតែធ្វើការរៀបចំសារពើភ័ណ្ឌព្រៃឈើជាតិ	ក្រាហ្វិកនៃក្រុមNFIជាមួយសកម្មភាពនៅក្នុងព្រៃ(កំពុងវាស់ដើមឈើ [...])	២០ វិនាទី
8	By combining these two types of information, it is possible to calculate how much CO <sub>2</sub> is emitted	Graphic of expert workshop; Graphic of Cambodia CC department	15 secs
	ដោយមានការរួមបញ្ចូលគ្នារវាងព័ត៌មានទាំងពីរប្រភេទនេះ គេអាចធ្វើការគណនាបាន ថាតើឧស្ម័នកាបូនិកបានសាយភាយប៉ុន្មាន	ក្រាហ្វិកនៃសិក្ខាសាលាអ្នកជំនាញ	១៥ វិនាទី
9	A team responsible for measuring emissions submits a report to the REDD+ Taskforce for endorsement	Graphic of compiling reports of the MRV Team	15 secs
	ក្រុមបច្ចេកទេសដែលទទួលខុសត្រូវក្នុងការវាស់វែងឧស្ម័នកាបូនិក ដាក់ជូនរបាយការណ៍ទៅក្រុមការងារដើម្បីសុំការអនុម័ត	ក្រាហ្វិកនៃការប្រមូលរបាយការណ៍របស់ក្រុមការងារMRV ។	១៥ វិនាទី
10	Every 4 years, the government is required to submit a report on CO <sub>2</sub> emissions from forests to an international body which checks the methodology and accuracy of the data	Graphic of international meeting, with a report superimposed	20 secs
	រៀងរាល់បួនឆ្នាំរដ្ឋាភិបាលត្រូវដាក់របាយការណ៍ស្តីពីការបំភាយឧស្ម័នកាបូនិកដែលចេញពីព្រៃឈើ ទៅភាគីអន្តរជាតិ ដែលពិនិត្យលើវិធីសាស្ត្រ និងភាពត្រឹមត្រូវនៃទិន្នន័យទាំងនេះ	ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំអន្តរជាតិជាមួយនឹងការដាក់របាយការណ៍មួយ	២០ វិនាទី
11	Once the report is approved, the amount of emissions reductions achieved is confirmed	Graphic of calculations being made	15 secs

	ពេលដែលរបាយការណ៍នេះត្រូវបានអនុម័ត បរិមាណនៃការកាត់បន្ថយការបំភាយឧស្ម័ន ដែលសម្រេចបាននេះ នឹងត្រូវបានជូនដំណឹង	ក្រាហ្វិកនៃការគណនាដែល ត្រូវបានធ្វើឡើង	១៥ វិនាទី
12	However, while MRV measures carbon or emission reductions, it is also important to know who, or which activities contributed to the reduction in emissions. This process is called “Monitoring”	Graphic of people planting trees, protecting and patrolling	15 secs
	ទោះជាយ៉ាងណាខណៈពេលដែល MRV វាស់ វែងកាបូន ឬ ការកាត់បន្ថយការបំភាយឧស្ម័ន វា គឺមានសារៈសំខាន់ ដើម្បីដឹងថាអ្នក ឬ សកម្មភាពអ្វីខ្លះ ដែលបានរួមចំណែកដល់ការ កាត់បន្ថយការបំភាយឧស្ម័ន។ ដំណើរការនេះ គឺហៅថា “ការត្រួតពិនិត្យ”។	ក្រាហ្វិកនៃប្រជាជនដាំដើម ឈើ	១៥ វិនាទី
13	Monitoring can cover many other topics– such as forest health; biodiversity; socio-economic activities, safeguards, and so on ... and can rely on various sources of information, including information collected by communities.	Split screen – graphics of Graphic of people collecting information from the forest, villagers collecting NTFPs...	15 secs
	ការត្រួតពិនិត្យ អាចគ្របដណ្តប់ប្រធានបទជា ច្រើនក្រៅពីកាបូន-ដូចជា សុខភាពព្រៃឈើ ជី វចម្រុះ សកម្មភាពសង្គមសេដ្ឋកិច្ច និងការ ការពារសុវត្ថិភាព ជាដើម ...ហើយដែលអាច យោងទៅលើប្រភពព័ត៌មានផ្សេងៗ រួមមាន ព័ត៌មានដែលប្រមូលបានពីសហគមន៍។	អេក្រង់បំបែក-ក្រាហ្វិកនៃសត្វ ព្រៃ, ដើមឈើងាប់ អ្នកភូមិ ប្រមូលអនុផលព្រៃឈើ...	១៥ វិនាទី
14	Cambodia is currently developing both its MRV system and a national forest monitoring system. Together they will provide information both on carbon and on other attributes of the nation’s forests	Scene of remote sensing laboratory, NFI, GHG	15 secs
	បច្ចុប្បន្ននេះ ប្រទេសកម្ពុជា កំពុងធ្វើការបង្កើត ប្រព័ន្ធនៃ MRV និងប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យតាមដានព្រៃ ឈើជាតិ។ជាមួយគ្នានេះ ពួកគេនឹងផ្តល់នូវ	ប្លង់នៃទីតាំងលើការវិភាគ ទិន្នន័យព្រៃឈើពីលំហ អាកាស	១៥ វិនាទី

	ព័ត៌មានទាំងទៅលើផ្នែកកាបូន និងទៅលើគុណ លក្ខណៈដទៃទៀតនៃព្រៃឈើជាតិ		
	If these systems are to meet international expectations, all stakeholders will need to have access to the information that is collected	Graphic of Cambodian forests and people	15 secs
	ប្រសិនបើប្រព័ន្ធទាំងនេះគឺត្រឹមត្រូវទៅតាមអ្វីតែ ថ្នាក់អន្តរជាតិរំពឹងទុក ភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ អាចស្វែងរកព័ត៌មានដែលបានប្រមូលចងក្រង។	ក្រាហ្វិកនៃព្រៃឈើកម្ពុជា និង ប្រជាសហគមន៍	
	If you would like to learn more, or want to contribute, please contact the REDD+ Taskforce Secretariat for more information	Forest still shot with REDD+ Cambodia logo and RTS contact information, Facebook link	20 secs
15	ប្រសិនបើអ្នកចង់ដឹងព័ត៌មានបន្ថែម ឬរួម ចំណែកក្នុងដំណើរការនេះ សូមទាក់ទងទៅ ក្រុម ការងារលេខាធិការដ្ឋាន វេដបូកកម្ពុជា	រូបភាពពីព្រៃឈើជាមួយនឹង Logos របស់វេដបូកកម្ពុជា និង ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់ លេខាធិការដ្ឋានវេដបូកកម្ពុជា	២០ វិនាទី
សរុប ២៤៥ វិនាទី			

**Title: Co-benefits under REDD+**  
**Video Script produced by REDD+ Taskforce Secretariat for**  
**Awareness Raising on REDD+ in Cambodia**

**ប្រធានបទ៖ អត្ថប្រយោជន៍ច្រើនយ៉ាងក្រោមការអនុវត្តវេដបូកកម្ពុជា**  
**ការសរសេរសាច់រឿងវីដេអូ គឺផលិតដោយក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានកម្មវិធីវេដបូកកម្ពុជា**  
**សម្រាប់**  
**ការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹង អំពី កម្មវិធីវេដបូក នៅប្រទេសកម្ពុជា**

Scene ល្បិត	Audio សម្លេង	Video Graphic រូបភាពវីដេអូ	Duration រយៈពេល
1	You may have heard that REDD+ is all about carbon and climate change, and indeed this is what the international community is very concerned about	Graphic of people and forests with title caption fading in	15 secs
	អ្នកប្រហែលជាបានឮហើយថា វេដបូក គឺផ្ដោត តែលើកាបូន និងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ។ ពិតណាស់នេះគឺជាអ្វីដែលសហគមន៍អន្តរជាតិ មានការព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង	ក្រាហ្វិកនៃមនុស្ស និងព្រៃឈើ ជាមួយនឹងចំណងជើងចំណងជើង ប្លង់រត់ចូល	១៥ វិនាទី
2	However, forests are valuable for many other reasons, besides carbon	Graphic of a forest with people	15 secs
	ក្រៅពីកាបូន ព្រៃឈើមានអត្ថប្រយោជន៍ច្រើនយ៉ាង ដូចជា	ក្រាហ្វិកនៃព្រៃឈើ ជាមួយនឹងមនុស្ស	១៥ វិនាទី
3	Forests provide habitat for wildlife, which may be useful for local communities ...	Graphic wild pigs or other species that are eaten	15 sec
	ព្រៃឈើផ្តល់នូវជម្រកសម្រាប់សត្វព្រៃដែលមានប្រយោជន៍សម្រាប់សហគមន៍មូលដ្ឋាន ...	ក្រាហ្វិកនៃសត្វជ្រូកព្រៃ ឬប្រភេទសត្វផ្សេងទៀត ដែលត្រូវបានគេចាប់មកបរិភោគ ឬធ្វើជាអាហារ	១៥ វិនាទី
4	Forests make water supply more regular and reliable ...	Graphic of a stream running from a forest into farmland	15 secs
	ព្រៃឈើជួយរក្សាប្រភពទឹក និងធ្វើឲ្យរបបទឹកភ្លៀងមានភាពទៀងទាត់ ...	ក្រាហ្វិកនៃទន្លេដងអូរ ដែលកំពុងធ្លាក់ចុះ ឬ ចរន្តពីព្រៃមួយចូលទៅក្នុងដីស្រែ	១៥ វិនាទី

5	Forests provide a means for local people to earn a living ...	Graphic of people harvesting NTFPs	10 secs
	ព្រៃឈើជាប្រភពចំណូលរបស់ប្រជាជនមូលដ្ឋាន ...	ក្រាហ្វិកនៃប្រជាជនប្រមូលផលអនុផលព្រៃឈើ	១០ វិនាទី
6	Forests may provide spiritual support to local communities and Indigenous Peoples... and there are many other benefits that are provided by forests	Graphic of Buddhist monks in the forest	15 secs
	ព្រៃឈើ គឺជាទីគោរពបូជារបស់សហគមន៍មូលដ្ឋាន និងជនជាតិដើមភាគតិច និងផលប្រយោជន៍ជាច្រើនទៀត។	ក្រាហ្វិកនៃព្រះសង្ឃ និងជនជាតិដើមភាគតិចនៅក្នុងព្រៃ	១៥ វិនាទី
7	Once forests have gone, it is very difficult to restore them, and all of these benefits will be no longer be available	Graphic of deforestation (similar to “Introduction to REDD+” video)	15 secs
	នៅពេលដែលព្រៃឈើបាត់បង់ វាមានការលំបាកខ្លាំងណាស់ ក្នុងការស្តារឡើងវិញឲ្យដូចដើម។ ចំពោះអត្ថប្រយោជន៍ដែលធ្លាប់មាន នឹងលែងមានតទៅទៀត	ក្រាហ្វិកនៃការកាប់បំផ្លាញព្រៃឈើ (ស្រដៀងគ្នាទៅនឹងវីដេអូ “ការណែនាំអំពីអេដប្រូក”)	១៥ វិនាទី
8	... and the loss of forests will cause disasters, food insecurity , jobless, loss of income and other problems	Graphic of floods affecting a city	15 secs
	ហើយការបាត់បង់ព្រៃឈើ នឹងធ្វើឲ្យមានគ្រោះមហន្តរាយ ពុំមានសុវត្ថិភាពស្បៀង បាត់បង់មុខរបរ និងប្រាក់ចំណូលប្រចាំថ្ងៃ និងបញ្ហាផ្សេងៗទៀត	ក្រាហ្វិកនៃទឹកជំនន់ប៉ះពាល់ដល់ទីក្រុងមួយ	១៥ វិនាទី
9	In contrast, if we get rid of the practices that cause deforestation and forest degradation, Cambodia will benefit through REDD+ implementation.	Graphic of forest with multiple benefits (wildlife, water, cultural, etc.)	20 secs

	ផ្ទុយទៅវិញ បើយើងអាចបញ្ជៀសបាននូវទង្វើ និងទំលាប់ពីមុនដែលបណ្តាលឲ្យមានការបាត់បង់ អចរិលព្រៃឈើ នោះប្រទេសកម្ពុជា នឹងអាចទទួលបានផលប្រយោជន៍តាមរយៈការអនុវត្តកម្មវិធីអដបូក	ក្រាហ្វិកនៃព្រៃឈើជាមួយនឹងអត្ថប្រយោជន៍ជាច្រើន (សត្វព្រៃ ទឹក វប្បធម៌ ជាដើម)	២០ វិនាទី
10	The Cambodia National REDD+ Programme will therefore prioritize efforts in areas where these multiple benefits are largest and there is participation from local communities ...	Graphic of planning – identifying forest areas providing the most benefits	20 secs
	ដូច្នោះ កម្មវិធីអដបូកកម្ពុជា នឹងផ្តល់អាទិភាពដល់តំបន់ណាដែលមានសក្តានុពលព្រៃឈើ និងមានការចូលរួមការពារពីសហគមន៍មូលដ្ឋាន	ក្រាហ្វិកនៃការធ្វើផែនការ - ការកំណត់តំបន់ព្រៃឈើ ដែលផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ច្រើនបំផុតក្រាហ្វិកនៃអ្នកភូមិកំពុងធ្វើការនៅក្នុងព្រៃ	២០ វិនាទី
11	... so that society as a whole can benefit	Graphic of natural forest, rural village and city	20 secs
	ដូច្នោះ ប្រជាពលរដ្ឋគ្រប់រូប អាចទទួលបានផលប្រយោជន៍។	ក្រាហ្វិកនៃព្រៃឈើធម្មជាតិ ភូមិជនបទនិងទីក្រុង	២០ វិនាទី
12	If you would like to learn more, or want to contribute, please contact the REDD+ Taskforce Secretariat	REDD+ Cambodia logo and RTS contact information	20 secs
	ប្រសិនបើអ្នកចង់រៀនបន្ថែមទៀត ឬ ចង់រួមចំណែកក្នុងដំណើរការនេះ សូមទាក់ទងទៅ ក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានអដបូកកម្ពុជា	រូបភាពពីព្រៃឈើ ជាមួយនឹង Logos របស់អដបូកកម្ពុជា និងព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់លេខាធិការដ្ឋានអដបូកកម្ពុជា	២០ វិនាទី
សរុប ១៩៥ វិនាទី			

**Title: Positive Incentives under REDD+**  
 Video Script produced by REDD+ Taskforce Secretariat for  
 Awareness Raising on REDD+ in Cambodia

**ប្រធានបទ៖ ការលើកទឹកចិត្ត នៅក្រោមការអនុវត្តវេជ្ជបូកកម្ពុជា**  
 ការសរសេរសាច់រឿងដើម្បី គឺផលិតដោយក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានកម្មវិធីវេជ្ជបូកកម្ពុជា  
 សម្រាប់  
 ការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹង អំពី កម្មវិធីវេជ្ជបូក នៅប្រទេសកម្ពុជា

Scene ឈុត	Audio/Script សម្លេង	Video Graphic រូបភាពវីដេអូ	Duration រយៈពេល
1	Under REDD+, developing countries like Cambodia, which contribute to reducing deforestation and improving management of forests, will be entitled to receive incentives in the form of financial resources	Graphic of people and forests with title caption fading in	15 secs
	ក្រោមគម្រោងវេជ្ជបូក ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដូចជាប្រទេសកម្ពុជា ដែលកំពុងរួមចំណែកដល់ការកាត់បន្ថយការបាត់បង់ព្រៃឈើ និងធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងលើផ្នែកគ្រប់គ្រងព្រៃឈើ នឹងត្រូវបានទទួលការលើកទឹកចិត្តជាធនធានហិរញ្ញវត្ថុ	ក្រាហ្វិកនៃមនុស្សនិងព្រៃឈើជាមួយនឹងចំណាងជើង ប្លង់រត់ចូល	១៥ វិនាទី
2	Countries must report to the international community on progress they have made, thus generating the financial resources from developed countries	Graphic of international meeting	15 secs
	បណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ត្រូវតែរាយការណ៍ទៅសហគមន៍អន្តរជាតិលើដំណើរការរីកចម្រើនដែលបានកាត់បន្ថយឧស្ម័នពីការបាត់បង់ និងរេចរីលព្រៃឈើ។ ដូច្នេះ បណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍នឹងទទួលបានធនធានហិរញ្ញវត្ថុពីប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍	ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំអន្តរជាតិ	១៥ វិនាទី
3	A proportion of these finances will be needed to cover the costs of measuring progress, reporting, and administering the REDD+ programme	Graphic of forest inventory activities (people measuring trees)	15 sec
	ធនធានហិរញ្ញវត្ថុទាំងនេះនឹងត្រូវប្រើប្រាស់លើការចំណាយសម្រាប់ដំណើរការវាស់វែងរាយការណ៍ និងគ្រប់គ្រងកម្មវិធីវេជ្ជបូក	ក្រាហ្វិកនៃសកម្មភាពសារពើភ័ណ្ឌព្រៃឈើ (ក្រុម	១៥ វិនាទី



		មនុស្សកំពុងវាស់ រាប់ កត់ត្រា ដើមឈើ)	
4	However, the finance will also be used to provide benefits to stakeholders	Graphic of a community forests with villagers working in the forest	15 secs
	ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ធនធានហិរញ្ញវត្ថុទាំងនេះនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់អ្នកពាក់ព័ន្ធ។	ក្រាហ្វិកនៃសហគមន៍ព្រៃឈើមួយអ្នកភូមិកំពុងប្រមូលផលអនុផលព្រៃឈើ និងការពារព្រៃឈើ	១៥ វិនាទី
5	A mechanism for sharing benefits is complicated ... it is difficult to decide who has contributed how much and what benefits they are entitled to	Graphic of people in forests, looking puzzled	20 secs
	យន្តការក្នុងការចែករំលែកផលប្រយោជន៍ គឺមានភាពស្មុគស្មាញ។ ហើយវាមានការលំបាកក្នុងការសម្រេចចិត្ត ថាតើអ្នកបានចូលរួមចំណែកកម្រិតណា និងគួរទទួលបានផលប្រយោជន៍ដូចម្តេច...	ក្រាហ្វិកនៃប្រជាជននៅក្នុងព្រៃ ដែលមើលមានភាពងឿយឆ្ងល់	២០ វិនាទី
6	It is too expensive to use carbon measurements to decide, so some other measure will need to be used – such as the amount of effort different stakeholders have made.	Split-screen: graphics of villagers patrolling or planting trees	15 secs
	... ការវាស់វែងកាបូនក្នុងការសម្រេចអ្នកណាចូលរួមបានប៉ុន្មាននោះ គឺមានតម្លៃថ្លៃ។ ដូច្នេះ វិធានការផ្សេងមួយចំនួនរួមមាន ការចូលរួម និងការខិតខំប្រឹងប្រែងព្រោះពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗគ្នា នឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងការពិចារណាសម្រាប់ផ្តល់ផលប្រយោជន៍។	ចែកអេក្រង់៖ ក្រាហ្វិកអ្នកភូមិដើរល្បាត ឬ ដាំដើមឈើ	១៥ វិនាទី
7	In order to ensure that the process is transparent and equitable, there needs to be broad agreement on how it will work ...	Graphic of Taskforce or CG meeting	15 secs

	ដើម្បីធានាថា ដំណើរការបែងចែកផលប្រយោជន៍មានតម្លាភាព និងប្រកបដោយសមធម៌ គឺត្រូវមានកិច្ចព្រមព្រៀងក្នុងការអនុវត្តការងារ	ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារដេបូក ឬក្រុមប្រឹក្សាយោបល់	១៥ វិនាទី
8	... and all the information needs to be freely available ...	Can be graphic of someone looking at REDD+ Cambodia web-site	15 secs
	...ហើយព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនៃការអនុវត្តកម្មវិធីដេបូកនៅកម្ពុជានេះ គឺអាចទទួលបានជាសាធារណៈ ...	អាចជាក្រាហ្វិកនៃមនុស្សម្នាក់សម្លឹងមើលគេហទំព័ររបស់កម្មវិធីដេបូកកម្ពុជានិងឯកសារចែកចាយផ្សេងៗ	១៥ វិនាទី
9	... therefore your representatives on the Consultation Group will be working hard to help design a benefit sharing system appropriate for Cambodia	Graphic of CG meeting	20 secs
	... ដូច្នេះ តំណាងរបស់អ្នកដែលជាសមាជិកក្នុងក្រុមពិគ្រោះយោបល់ នឹងត្រូវធ្វើការងារជាច្រើន ក្នុងការជួយបង្កើតប្រព័ន្ធចែករំលែកផលប្រយោជន៍ ដែលសមរម្យសម្រាប់ការអនុវត្តកម្មវិធីដេបូកកម្ពុជា	ក្រាហ្វិកនៃកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាយោបល់	២០ វិនាទី
10	It is important to understand that benefits may not be provided in the form of money ...	Graphic of villagers sharing money	15 secs
	វាជាការសំខាន់ក្នុងការយល់ថា ផលប្រយោជន៍អាចនឹងមិនត្រូវបានផ្តល់ជូនជាសាច់ប្រាក់ ...	ក្រាហ្វិកនៃការចែកប្រាក់ដល់អ្នកភូមិប្រាក់ ជាមួយនឹងសញ្ញា x	១៥ វិនាទី
11	... benefits may take the form of improved social infrastructure ...	Split-screen: graphics of new village bridge or school	10 secs
	... អត្ថប្រយោជន៍អាចទទួលបាន ជាការធ្វើឱ្យយប្រសើរឡើងផ្នែកហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសង្គម ...	បំបែកអេក្រង់៖ ក្រាហ្វិកនៃស្ពាន ឬសាលារៀនថ្មីក្នុងភូមិ	១០ វិនាទី
12	... training in new or improved livelihoods ... or other types of benefits	Graphic of villagers being trained	10 secs

	... ការបណ្តុះបណ្តាល ការបង្កើនជីវភាពឲ្យមានភាពប្រសើរឡើង និងអត្ថប្រយោជន៍ដទៃទៀត	ក្រាហ្វិកនៃអ្នកភូមិដែលកំពុងទទួលការបណ្តុះបណ្តាល	១០ វិនាទី
13	How local stakeholders wish to receive benefits will be closely linked to the process of “Free, Prior and Informed Consent	Still shot from village meeting scene with “Free, Prior and Informed Consent”	15 secs
	អ្នកពាក់ព័ន្ធក្នុងមូលដ្ឋានដែលមានបំណងទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ នឹងត្រូវបានផ្សារភ្ជាប់យ៉ាងជិតស្និទ្ធនឹងដំណើរការពិគ្រោះយោបល់តាម រយៈ ការប្រើប្រាស់ដំណើរការ "ដោយសេរី ការផ្តល់ព័ត៌មានជាមុន និងដោយមានការព្រមព្រៀង (FPIC)"	ប្លង់ពីកន្លែងប្រជុំភូមិជាមួយនឹងប្លង់ "ដោយសេរី ការផ្តល់ព័ត៌មានជាមុន និងដោយមានការព្រមព្រៀង"	១៥ វិនាទី
14	If you would like to learn more, or want to contribute, please contact the REDD+ Taskforce Secretariat	Forest still shot with REDD+ Cambodia logo and RTS contact information	20 secs
	ប្រសិនបើអ្នកចង់ទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមទៀត ឬ ចង់រួមចំណែកក្នុងដំណើរការនេះ សូមទាក់ទងទៅ ក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានឃុំឃាំងរដ្ឋបាលឃុំកកម្ពុជា	រូបភាពពីព្រៃឈើជាមួយនឹង Logos របស់រដ្ឋបាលឃុំកកម្ពុជា និងព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់លេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋបាលឃុំកកម្ពុជា	២០ វិនាទី
សរុប ២១៥ វិនាទី			